

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział też JAHWE do Mojżesza: Przyjrzałem się temu ludowi, a oto jest to lud twardego karku.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyjrzałem się temu ludowi — dodał JAHWE. — Widać wyraźnie, że to lud twardego karku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE mówił dalej do Mojżesza: Widziałem ten lud, a oto <i>jest</i> on ludem twardego karku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł zasię Pan do Mojżesza: Widziałem lud ten, a oto, jest lud twardego karku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasię rzekł JAHWE do Mojżesza: Widzę, że ten lud jest twardego karku:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I jeszcze powiedział Pan do Mojżesza: Widzę, że lud ten jest ludem o twardym karku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł jeszcze Pan do Mojżesza: Patrzę na lud ten i widzę, że jest to lud twardego karku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE mówił dalej do Mojżesza: Widzę, że jest to lud twardego karku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE mówił dalej do Mojżesza: „Przekonałem się, że to jest lud o twardym karku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I dalej mówił Jahwe do Mojżesza:- Widzę, że ten lud jest ludem twardego karku.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Przyglądałem się temu ludowi - to są ludzie uparci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY także powiedział do Mojżesza: Widzę ten lud; że to lud twardego karku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE przemówił do Mojżesza: ”Spojrzałem na ten lud, a oto jest to lud o sztywnym karku.

¹⁾ twardego karku, עִם־קֶשֶׁה־עָרָךְ : idiom: ludzie uparci, twardogłowi. <x>20 32:9</x> brak w G.